

Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawię, że śmiertelnik będzie rzadszy od złota (szczerego), a człowiek od złota z Ofiru.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawię, że śmiertelnik będzie rzadszy od złota, a człowiek — od kruszcu z Ofiru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynię człowieka droższym niż czyste złoto, a nawet droższym niż złoto z Ofiru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Męża droższym uczynię nad szczere złoto, a człowieka nad złoto z Ofir.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Droższy będzie mąż niżli złoto, a człowiek niżli naczystsze złoto.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczynię człowieka rzadszym niż najczystsze złoto, i śmiertelnika - droższym niż złoto z Ofiru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawię, że śmiertelnik będzie rzadszy niż szczere złoto, a człowiek niż złoto z Ofiru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trudniej będzie znaleźć śmiertelnika niż czyste złoto, człowieka niż złoto z Ofiru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowieka rzadziej się spotka niż złoto, ludzi mniej będzie niż złota Ofiru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawię, że człowiek rzadszym będzie niż złoto najszczerze; śmiertelny - rzadszym niż złoto Ofiru.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ті, що осталися, будуть шляхотнішими від золота не знищеного огнем, і людина буде шляхотнішою від каменя, що з Суфіра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ludzi uczynię rzadszym niż szczere złoto, a człowieka od kruszcu Ofiru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sprawię, że śmiertelnik będzie rzadszy niż oczyszczone złoto, a ziemski człowiek rzadszy niż złoto z Ofiru.

¹⁾ Ofir : umiejscawiano go w pd-wsch Arabii, pn-wsch Afryce lub w pn-zach Indiach.